

Luxembourg, février 2004

Chères, chers mélomanes!

Si les « Carmina Burana » de Carl Orff vous ont plu et que vous souhaitiez en garder un bon souvenir sonore (CD), nous vous invitons à virer la somme de 15 € au compte suivant :

ACSS-AL-ED-MUS numéro:
IBAN LU58 0090 0003 3185 3127 auprès de la
Banque Raiffeisen (CCRA) avec la mention
« CD » et votre adresse complète.
Le CD vous sera envoyé par voie postale.

Le département musique vous remercie chaleureusement pour votre soutien financier.

Vera Lecuit, Gast Kaas, Francis Reitz

Lëtzebuerg, Februar 2004

Léif Muséksfrënn !

Wann Iech „Carmina Burana“ vum Carl Orff gefall huet an dir eng kléngend Erënnerung a Form vun enger CD wëllt behaalen, dann iwwerweist w.e.g. 15 € op folgende Kont:

ACSS-AL-ED-MUS Nummer:
IBAN LU58 0090 0003 3185 3127 bei der
Banque Raiffeisen (CCRA) mat der Mentioun :
« CD » an ier komplett Adress.
Den CD gët Iech per Post zougeschéckt.

D'Muséksdépartement sét Iech villmols Merci fir ier
finanziell Ënnerstëtzung .

Vera Lecuit, Gast Kaas, Francis Reitz

Kolléisch in Concert



2004

KOLLÉISCH IN CONCERT

2 0 0 4



AVEC LE CONCOURS
DE LA CHORALE (ÉLÈVES, PROFESSEURS, ANCIENS),
DE LA FANFARE ET DES ÉLÈVES DE LA SECTION MUSIQUE
DE L'ATHÉNÉE

SALLE DES FÊTES DE L'ATHÉNÉE

Dimanche, le 15 février à 15h00

-

Mardi, le 17 février à 19h00


-

Mercredi, le 18 février à 19h00

-

Jeudi, le 19 février à 19h00

Sous le patronage de
l'Association des Parents d'Élèves de l'Athénée (APEAL)
l'Association des Anciens de l'Athénée (AAA)
et des Amis de l'Athénée



KOLLÉISCH IN CONCERT 2004

Violons Altos Violoncelles Contrebasses Archets

Jean-Pierre Reitz

Luthier-Archetier

74, rue Belair
L-4713 Pétange
Tél: 50 32 35



- ▶ Vente et achat (toutes tailles)
- ▶ Réparations et estimations
- ▶ Accessoires (cordes, colophanes, étuis, ...)
- ▶ Remêchages

Mardi et Jeudi: 09h00-11h30 et 14h00-18h00

AVANT-PROPOS

Chères amies, chers amis de «Kolléisch in Concert»,

Nous voilà de retour dans notre local accoutumé, la salle des fêtes, pour fêter KIC. La rénovation est achevée et des transformations non visibles mais importantes ont été réalisées: nouvelle sonorisation, installations d'éclairage et scène agrandie.

Les prestations offertes par les élèves des classes de la division supérieure seront encore mieux mises en évidence dans ce cadre prestigieux. Nous retrouverons notamment la fanfare du Kolléisch ainsi que les divers ensembles vocaux ou instrumentaux.

Nous reprenons dans la deuxième partie du concert les Carmina Burana de Carl Orff pour solistes, chœur mixte et orchestre d'harmonie arrangé par Juan Vicente Mas Quiles.

Nous essayons de renouer avec le grand succès du mois d'octobre dernier lors du spectacle donné pour le 400ème anniversaire de l'Athénée et même de faire encore mieux en ajoutant des tableaux scéniques et dansés. C'est pour cette raison qu'une deuxième scène a dû être mise en place dans la salle. Quelques 210 exécutants (environ 160 élèves actuels, 40 « anciens » et 10 professeurs) ont réuni leurs efforts pour nous enthousiasmer par cette œuvre grandiose. L'idée fondamentale du projet d'établissement de l'Athénée, le travail interdisciplinaire, est une des lignes directrices de KIC: une collaboration étroite, pas toujours facile il faut bien l'avouer! s'est établie entre département musical, groupe scénographique, chorégraphique et théâtral et département informatique.

Depuis la rentrée scolaire 2003, la communauté de la section musicale a été élargie suite à la réforme du cycle supérieur. La nouvelle classe de 3ème a connu un grand afflux et ce de toutes les régions du pays.

La continuité du travail pédagogique et musical est assurée et l'avenir de KIC semble prometteur!

Le département musical:

Isabelle Herold, Vera Lecuit, Gast Kaas & Francis Reitz

KOLLÉISCH IN CONCERT 2004

PROGRAMME

Δ 1^{re} partie ▽

I SIT ATHENEUM

EXÉCUTANTS:

Anaïs LORENTZ (saxophone soprano) - Pascale NEU (saxophone alto) -
Michelle VAN DIJK (saxophone ténor) - Georges GLOD (saxophone
baryton)

II CHORALE DE LA SECTION MUSICALE F (3F - 2F - 1F)

- 1 Sandmännchen-Lied** Text und Musik: Kurt Drabek
Arr: Carsten Gerlitz
DIRECTION: Joëlle SCHOTT et Sandy WELTER
- 2 Sakura** Musik: japanisches Volkslied
Text: Traditional
Satz: Herwig Reiter
DIRECTION: Nathalie JOST
- 3 Che bon echo** Orlando di Lasso (1532-1592)
DIRECTION: Pascale et Sandra NEU
- 4 Drunken sailor: Traditional shanty** Arr: Jonathan Willcocks
DIRECTION: Carole SCHAAL et Georges GLOD

RESPONSABLE: Francis REITZ

III BETWEEN TWO WORLDS

EXÉCUTANTS: Louise GOUDKAMP (vocals)
Jérôme KLEIN (piano), Dirk KELLEN (drums),
Charel STOLTZ (e-guitar), Jean-Lou METZ (b-guitar)

IV 3E OPTION MUSIQUE

Extraits du musical « ELISABETH » Musique: Sylvester Levay

Texte: Michael Kunze

Arr: Peter Wesenauer

- | | |
|------------------------------|--------------------|
| 1. Der letzte Tanz | Der Tod |
| 2. Milch | Das Volk |
| 3. Ich gehö'r nur mir | Kaiserin Elisabeth |

EXÉCUTANTS:

Caroline KLENSCH (chant), Katrin TRIERWEILER (chant)

Michèle WARNIER (flûte), Eric ENGEL (clarinette), Géraldine CANOVI (saxophone), Marianne KELLEN (bugle), Patrick WILHELM (trombone), Annick HANCK (piano), Luc SCHADECK (percussion), Paul ALTMANN (batterie),

DIRECTION: Gast KAAS

V **BOHEMIAN RHAPSODY** Queen

Arranged by Luc RODENMACHER

EXÉCUTANTS: élèves de la 2^e et 1^{re} F

Nadine BILLA (clarinet), Martine DONDELINGER (saxophone soprano), Thibault ENGEL (percussion), Dan FOETZ (euphonium), Diane FRISCH (vocals), Yannick GENOT (percussion), Luc HEMMER (percussion), Dirk KELLEN (drums), Jérôme KLEIN (piano), Sonia KLEIN (trumpet), Anaïs LORENTZ (saxophone alto), Jean-Lou METZ (b-guitar), Lynn MOHR (flute), Jean-Paul MOOTZ (vocals), Cathy MULLER (vocals), Lynn PETTINGER (vocals), Lynn RIES (vocals), Martine SCHADECK (vocals), Claude SCHOLTES (flute), Alexander STEINMETZ (vocals), Charles STOLTZ (e-guitar)

Lexy ETGEN (vocals), Georges GLOD (saxophone baritone), Nathalie JOST (vocals), Sven MAUSEN (trumpet), Thierry MAY (vocals), Pascale NEU (saxophone alto), Sandra NEU (french horn), Carole SCHAAL (vocals), Joëlle SCHOTT (euphonium) Manuel STOFFELS (trombone), Michelle VAN DIJK (saxophone tenor), Michèle VANDEWALLE (vocals), Sandy WELTER (vocals)

KOLLÉISCH IN CONCERT 2004

VI 3 F

1. «Eternally» melody of the film «Limelight»

Music: Charles Chaplin
Lyrics: Geoffrey Parsons
Arranged by 3F

2. «Smile» melody of the film «Modern Times»

Music: Charles Chaplin
Lyrics: John Turner &
Geoffrey Parsons
Arranged by 3F

EXÉCUTANTS:

Katrin TRIERWEILER (vocals)

Pol MOLLITOR (euphonium), Adrien PAPRITZ (trumpet), Sarah PIRROTTE (piano), Paul ALTMANN (percussion), Patrick CHRISTEN (percussion), Jill DEISTER (flute), Eric ENGEL (clarinet), Sebastian GEIS (trumpet), Paula GONCALVES SIMOES (flute), Jackie HANSEN (percussion), Yusuf KAZI (piano), Marianne KELLEN (bugle), Carine LINSTER (clarinet), Pascale MAAS (flute), Simone PATZ (trombone), Laurence STEICHEN (clarinet), Françoise TONTELING (alto), Michèle WARNIER (flute), Conny WILDGEN (trumpet), Patrick WILHELM (trombone), Joëlle WISELER (saxophone alto)

DIRECTION: VERA LECUIT

VII CAN YOU FEEL THE LOVE TONIGHT

Music: Elton John
Lyrics: Tim Rice

EXÉCUTANTS: Louise GOUDKAMP (vocals)
Jérôme KLEIN (piano), Dirk KELLEN (drums),
Charel STOLTZ (e-guitar), Jean-Lou METZ (b-guitar)



VIII FANFARE DE L'ATHÉNÉE

1. A CHORUS LINE (Selections from the movie)

Words and Music by MARVIN HAMLISCH and EDWARD KLEBAN
Arranged by JOHN EDMONDSON

2. PUTTIN' ON THE RITZ

Words and Music by IRVING BERLIN
Arranged by LESLIE SEARLE

3. CHAN CHAN

Words and Music by FRANCISCO REPILADO MUNOZ
Arranged by MIKE COSTELLO

4. BIRDLAND

JOE ZAWINUL
Arranged by SEMJON BARLAS / PETER FEIGEL

EXÉCUTANTS:

Pol ALTMANN, Nadine BILLA, Melvin BURGER, Loriana CASAGRANDE, Patrick CHRISTEN, Pit DAHM, Martine DONDELINGER, Vanessa DONDELINGER, Eric ENGEL, Thibault ENGEL, Claudine FEIEREISEN, Martine FISCH, Dan FOETZ, Sebastian GEIS, Georges GLOD, Jeff HEMMEN, Luc HEMMER, Marianne KELLEN, Sonia KLEIN, Virginie LABRANCHE, Carine LINSTER, Stéphanie LINSTER, Anaïs LORENTZ, Philippe LUDIVIG, Max MAUSEN, Sven MAUSEN, Jang MERGEN, Jean-Lou METZ, Lynn MOHR, Pol MOLLITOR, Adrien PAPRITZ, Lynn PETTINGER, Joël SCHADECK, Martine SCHADECK, Claude SCHOLTES, Joëlle SCHOTT, Philippe SCHWARTZ, Laurence STEICHEN, Max STEIN, Victor STEINMETZ, Aniela STOFFELS, Manuel STOFFELS, Manon THEIS, Michelle Van DIJK, Michèle WARNIER, Aurélie WEALER, Valérie WEALER, Sandy WELTER, Félix WIETOR, Patrick WILHELM, Lou WIO, Joëlle WISELER

DIRECTION: Gast KAAS

KOLLÉISCH IN CONCERT 2004

LET'S HAVE A BREAK ...

... ENTRACTE



**N'oubliez pas d'acheter vos bons
pour la buvette à la caisse!**



△ 2° partie ▽

CARMINA BURANA VON CARL ORFF (1895 -1982)

"Cantiones profanae" für Soli, Knabenchor, gemischten Chor und Blasorchester
bearbeitet von Juan Vincente Mas Quiles

FORTUNA IMPERATRIX MUNDI (FORTUNA, HERRSCHERIN DER WELT)



1. O Fortuna (Coro)

Ode an die launische Schicksalsgöttin, in deren ehernes Gefüge das menschliche Leben eingespannt ist.

2. Fortune plango vulnere (Coro)(Die Wunden, die Fortuna schlug ...)

Fortuna dreht das Schicksalsrad, das die Menschen zur Höhe schwingt, um sie wieder zur Erde niederzuschmettern. Hoffnungsvoller Aufstieg, königlicher Glanz, verzweifelter Niedergang, Absturz in den Staub und neuer Aufstieg schließen sich zu ewigem Kreislauf.

I.

Primo Vere (Im Frühling)

3. Veris leta facies (Coro) (Frühlings heiteres Gesicht)

Aus der ahnungsvollen Vorfrühlingsstimmung steigt der zarte schattenhafte Umriss des Frühlings auf.

4. Omnia sol temperat (Solo per Baritono) (Alles macht die Sonne mild)

Brief eines Liebenden an die ferne Geliebte, geladen mit verhaltener Stimmung.

5. Ecce gratum (Coro) (Sieh der Holde)

Ein jubelnder Frühlingschor mit seinem Aufruf zum vollen Genuss von Frühling und Sommer mündet in bacchantischem Jubel.

KOLLÉISCH IN CONCERT 2004

UF DEM ANGER (AUF DER FLUR)

6. Tanz

Instrumentalstück eines bäuerlichen Tanzes

7. Floret silva (Coro) (Es grünt der Wald)

Lateinisch-mittelhochdeutsches Mischlied, das eine Mädchenklage enthält. Verlust des geliebten Gesellen?

8. Chramer gib die varwe mir (Coro) (Kramer, gib die Farbe mir)

Die Mädchen schminken sich, um den Burschen „uf dem anger“ zu gefallen und sie zu verführen.

9. Reie (Reigen)

Swaz hie gat umbe (Coro) (Was hier im Reigen geht)

Die Mädchen müssen für ihre Provokation den Spott der Männer ertragen, die ihre Sprödigkeit so auslegen, als wollten sie den Sommer ohne Mann verbringen.

Chume, chume geselle min (Coro) (Komme, komme, Geselle mein!)

Es ergibt sich trotz allem ein wechselseitiger Werbedialog.

Swaz hie gat umbe (Coro) (Was hier im Reigen geht)

Wiederholung der Spottverse.

10. Were diu Welt alle min (Coro) (Wäre auch die Welt ganz mein)

Dieser große Schlusschor des ersten Teiles gestaltet sich zu einem elementaren Ausbruch unbändiger Daseinsfreude. Er kann auch als eine Anspielung an die angeblich liebestolle Eleonore von Poitou, Gemahlin des englischen Königs Heinrich II. und Mutter von Richard Löwenherz, gedeutet werden.

II

IN TABERNA (IN DER SCHENKE)

11. Estuans interius (Solo per Baritono) (Glühend in mir ...)

Einleitend wird der Anfang der berühmten Lebensbeichte des mittelalterlichen Erzpoeten verwendet. Ein Don Juan von Format und Kultur zeigt das ungeschminkte Bild seiner selbst, erzählt feurig von der Diesseitsbejahung und erteilt dem ungreifbaren Jenseits eine Absage.



CARMINA BURANA

12. Olim lacus colueram (Solo per Tenore e Coro (Tenori e Bassi)) (Einst schwamm ich auf den Seen umher ...)

Aus der dampfenden Pfanne erklingt das unwiderrufliche letzte „Schwanenlied“ des Festbratens.

13. Ego sum abbas (Solo per Baritono e Coro (Tenori e Bassi)) (Ich bin der Abt ...)

In der Rolle eines Abtes parodiert ein übermütiger Zecher auf groteske Art und Weise die steife hierarchische Würde, psalmodiert, jammert über das Pech des Glücksspielers. Seine Zechkumpane stimmen grölend und schadenfroh ein.

14. In taberna quando sumus (Coro (Tenori e Bassi)) (Wenn wir sitzen in der Schenke ...)

Alle Schlemmer und Zecher vereinen sich zu einer wilden Apotheose des maßlosen Saufens und enden in fessellosen Jubelschreien.

III

COUR D'AMOURS (LIEBESHOF)

15. Amor volat undique (Solo per Soprano e Ragazzi) (Amor fliegt überall)

Zwiesprache zwischen kleinem Chor und Sopran-Solo zum Thema Liebe in den feinsten Schattierungen.

16. Dies, nox et omnia (Solo per Baritono) (Tag, Nacht und alles ...)

Ein affektuöser Ziergesang der sich bis zur balzenden Zärtlichkeit steigert.

17. Stetit puella (Solo per Soprano) (Stand da ein Mägdelein ...)

Ungesagte Antwort auf das Liebeswerben des Mannes und zugleich Koketterie.

18. Circa mea pectora (Solo per Baritono e coro) (In meinem Herzen ...)

In dem von den Lockrufen der Frauen begleiteten Strophenlied, werden die Wünsche des Mannes deutlicher.

19. Si puer cum puellula (Coro (Tenori e Bassi)) (Wenn Knabe und Mägdelein ...)

Ein Männerchor trägt a-capella seine einfache Weisheit von der Liebe vor.

KOLLÉISCH IN CONCERT 2004

20. Veni, veni, venias! (Coro doppio) (Komm, komm, komme!)

In dem nur von zwei Klavieren und Schlagzeug begleiteten Chorstück wird die hetzende Ungeduld der aufeinander zustürmenden Geliebten besungen.

21. In trutina (Solo per Soprano) (Auf des Herzens ...)

Dem ungestümen Liebeswerben wird mit einem ariosen Gesang von der schwankenden Waage des Frauenherzens geantwortet.

22. Tempus est iocundum (Soli per Soprano e Baritono, Coro e Ragazzi) (Lieblich ist die Zeit)

Der Chor bricht jubelnd in ein stark rhythmisch betontes Tanzlied aus.

23. Dolcissime! (Solo per Soprano) (Du Süßester!)

Der Solo-Sopran schwingt sich in höchste Koloraturhöhen auf und sinkt, Gewährung verheißend, selig-entspannt zurück.

BLANZIFLOR ET HELENA

24. AVE FORMOSISSIMA (CORO) (Heil dir, Schönste ...)

Mit hymnischem Vollklang geballter Akkordik erklingt der Preisgesang auf die Liebesgöttin (auf die Helena der griechischen Antike, oder Blancheflur, als Liebesideal des mittelalterlichen Minnesangs). Aber nicht Venus, die lichte Göttin der Schönheit und Liebe regiert die Welt, sondern Fortuna, die unerbittliche Schicksalsgöttin. Im Augenblick der höchsten Steigerung schlägt der Liebesjubiläum des Chores um.

FORTUNA IMPERATRIX MUNDI

25. O FORTUNA (CORO)

Das alte Schicksalslied, das den Auftakt der Kantate bildete, wird zum kraftvollen und siegessicheren Ausklang. Das Rad der Fortuna dreht sich weiter ...

EXÉCUTANTS

I. CHORALE

ÉLÈVES DE L'AL:

Phil BONEM, Zofia BRANICKA, Carole BROPSOM, Patrick CHRISTEN, Rosa CLEMENTE, Jil CLESSE, Sofia DA SILVA, Jill DEISTER, Laure DIEDERICH, Martine DONDELINGER, Thibault ENGEL, Lexy ETGEN, Conny FEIEREISEN, Anne FELTES, Dan FOETZ, Diane FRISCH, Yves FUKAMORI, Yannick GENOT, Noémie GINDT, Paula GONZALVES SIMOES, Louise GOUDKAMP, Fabienne HAAN, Luc HEMMER, Manon HENNICO, Sophie HEUSCHLING, Laura HOFFMANN, Aurélie JÄHNE, Nathalie JOST, Anouschka KAISER, Marc KAUFMANN, Noémie KAYSER, Yussuf KAZI, Julie KIRCHEN, Melanie KLEIN, Caroline KLENSCH, Jessica KLOPP, Steven KLOPP, Ted KOOB, Virginie LABRANCHE, Laura LAMMAR, Marie LEONHARD, Claude LEYDER, Carine LINSTER, Stéphanie LINSTER, Anaïs LORENTZ, Pascale MAAS, Lynn MANTZ, Brigitte MARTINS DA SILVA, Thierry MAY, Michel MEIS, Lynn MOHR, Jean-Paul MOOTZ, Danièle MOUSEL, Cathy MULLER, Anouck NEUEN, Ben NILLES, Keshi OTH, Sarah PIRROTTE, Sophie POEKER, Marnie POLIDORI, Lynn RIES, Claudine RIVA, Anne ROBERT, Renée SCHABER, Martine SCHADECK, SCHILLING Catherine, Romy SCHLIM, Annick SCHOTT, Claudine SCHOTT, Joëlle SCHOTT, Philippe SCHWARTZ, Carmen SIEBENALER, Anne-Sophie STEICHEN, Laurence STEICHEN, Charles STOLTZ, Françoise TONTELING, Marguerite TOUSSAINT, Josée TRAUFLER, Katrin TRIERWEILER, Michèle VANDEWALLE, Michèle WARNIER, Aurélie WEALER, Valérie WEALER, Mady WEBER, Roger WEBER, Sandy WELTER, Joëlle WISELER, Rita ZENDER

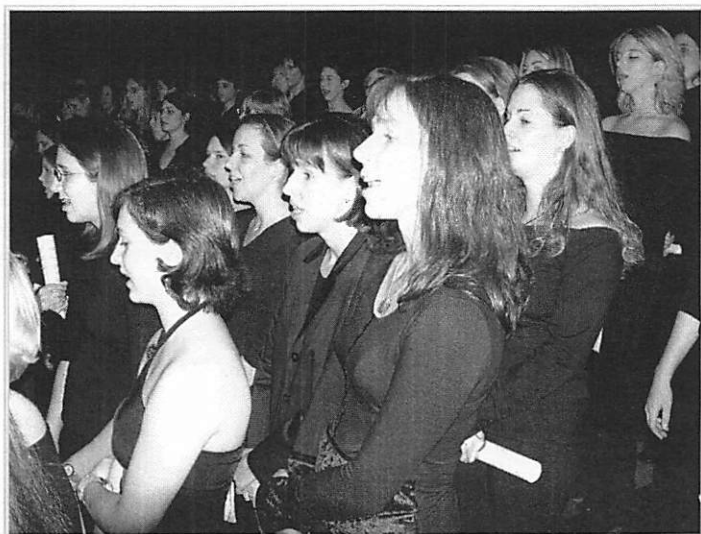
KOLLÉISCH IN CONCERT 2004

ANCIENS:

Marc BAULER, Myriam BIRCHEN, Pascal BLEY, Christiane BOURG, François BREGER, Josy HOLCHER, Sonny KETTENMEYER, Paul FEITLER, Julia KAMPA, Nadine KAUFFMANN, Serge KETTENMEYER, Sam KOOB, Pascal LUCAS, Christian MERTENS, Martine MEYERS, Laurent PETERS, Tom PETERS, Mike SCHALTZ, Marc SCHANK, Noémie SCHEID, Tom SCHMITZ, Peggy SCHROEDER, Monique SCHULLER, Emmanuelle SEIWERATH, Pascal WELTER

PROFESSEURS:

Guy CHRISTNACH, Isabelle HEROLD, Pierre HIRTZ, Monique KRECKE, Monique KRIER, Guy MULLER, Patrick MULLER, Manon POECKES, Jos SALENTINY, Elisabeth SCHMIT, Astrid SCHULLER, Georges URWALD





CARMINA BURANA

II. ORCHESTRE

ÉLÈVES DE L'AL:

Paul ALTMANN, Nadine BILLA, Gilles BRÖPSOM, Melvin BURGER, Marc DIDIER, Eric ENGEL, Sebastian GEIS, Georges GLOD, Jackie HANSEN, Christian KAUTH, Daniel KAUTH, Dirk KELLEN, Marianne KELLEN, Jérôme KLEIN, Sonia KLEIN, Max MAUSEN, Sven MAUSEN, Jean-Lou METZ, Pol MOLLITOR, Christiane MULLER, Pascale NEU, Sandra NEU, Simone PATZ, Lynn PETTINGER, Carole SCHAAL, Claude SCHOLTES, Philippe STEFFES, Alex STEINMETZ, Aniela STOFFELS, Manu STOFFELS, Linda TRAUFFLER, Michelle VAN DIJK, Felix WIETOR, Conny WILDGEN, Patrick WILHELM

ANCIENS:

Sharon ANDRE, Danièle DIDERICH, Putti FISCHER, Gilles KLEIN,

III. Théâtre

Anne-Sophie BETZ, Tosca GODART, Christine KAYSEN, Catherine KREMER, Ota NALEZINEK, Hamid ODABAI-FARD, Mahmoud ODABAI-FARD, Charles RAVARANI, Nathalie SCHMIT, Nathalie STEFFEN, Stéphanie TERNES, Boris VANDIVINIT

IV. Scénographie

Laura BECHTOLD, Véronique BECKER, Calne BIRSENS, Caroline BOCKLER, Julie BOCK, Valérie DALSCHEID, Anne-Marie GRÜNIG, Laurence KEISER, Tessa KETTEL, Tom LOSCH, Yannick MAJERUS, Lucie MARTIN-BONNEL, Jill MERSCH, Ching-Kong MOK, Emmanuelle OST, Lynn SCHOCKWEILER, Mandy WOLTZ

V. Danse

Susy ARRENSDORFF, Eric BERNA, Elisabeth COLLE, Stéphanie HEUERTZ, Carmen MANGERICH, Simone MOUSSET, Adrien PAPRITZ, Dominique SCHAUSS, Max STEIN, Lynn STELMES

KOLLÉISCH IN CONCERT 2004

Solistes

Claudine PETERS - soprano

Benoît DELVAUX - baryton

Max FISCHBACH - ténor

Anciens élèves de la section musicale

Pianos

Vera LECUIT

Gast KAAS

Direction musicale

Francis REITZ

Chorégraphie

Simone LOSCH

Mise en scène

Jim CHRISTEN

Costumes et accessoires

Marie-France PHILIPPS

Diane POLFER

Jim CHRISTEN

Additional props and accessories:
supplied by *canandwill*

Eclairage

Mike KILL, Eric SCHAANING,
Alessio SPADA



REMERCIEMENTS

Nous tenons à remercier spécialement pour leur soutien financier et logistique les personnes, institutions et sponsors suivants, sans lesquels la réalisation de KIC 2004 n'aurait pas été possible:

- La Direction de l'Athénée de Luxembourg
- Le Projet d'Établissement
- Le Service Administratif et le Service Technique de l'Athénée de Luxembourg
- Le Conservatoire de la Ville de Luxembourg
- Les élèves secouristes de l'Athénée de Luxembourg (Eischt Hëllef Team Kolléisch)
- L'Association des Parents d'Élèves de l'Athénée de Luxembourg
- L'Association des Anciens de l'Athénée de Luxembourg
- Les Amis de l'Athénée de Luxembourg
- Les annonceurs de la présente brochure
- Les Caves Bernard Massard
- La Brasserie Nationale Bofferding
- La Société Munhowen S.A.
- La Société LuxRest S. à r. l.
- Le Service Central des Imprimés de l'État

KOLLÉISCH IN CONCERT 2004

IMPRESSUM ET RÉALISATION « KOLLÉISCH IN CONCERT 2004 »

DIRECTION MUSICALE

Vera LECUIT, Gast KAAS & Francis REITZ

PRÉSENTATION DU PROGRAMME

Jean-Lou METZ & Manuel STOFFELS

COORDINATION ADMINISTRATIVE

Christiane TRÉFOIS-KOHNEN & Christian THIRY

ASSISTANCE TECHNIQUE

Mike KILL, Alessio SPADA & Eric SCHAANING

CRÉATION DE L’AFFICHE ET RÉALISATION DE LA BROCHURE

Pit CONRAD & Ralph MOUSEL (1 CME), Marcelle MEDERNACH
& Charles MEDER

PHOTOS

Marcelle MEDERNACH, Charles MEDER, Daniel WEILER
& Erny SCHWEITZER

IMPRESSION

Service Central des Imprimés de l’État (tirage: 2000 exemplaires)

PIANOS ELSEN

2, route de Cruchten
Tél. 85 97 17 Fax 85 97 28

L-7738 COLMAR-PONT

Internet: www.pianoselsen.lu
E-mail: pianoels@pt.lu

Représentation de Steinway & Sons



VENTE - LOCATION-LEASING - LOCATION POUR CONCERTS
REPARATIONS - ACCORDAGES

LE SEUL FABRICANT DE PIANOS AU LUXEMBOURG

LUXREST



RESTAURATION & SERVICES



40, bd Pierre Dupong
L-1430 Luxembourg
tél.: 26.04.26.02
fax: 26.04.26.12



Pharmacie Mischo

145, Av. du X Septembre

L-2551 Luxembourg

Tél. 44 67 12

Voyages Emile Weber

Are Partner
fir all
Rees

- ⊙ Tagesfahrten
- ⊙ Mini-Trips
- ⊙ Rundreisen
- ⊙ Schulfahrten
- ⊙ Gruppenreisen
- ⊙ Freizeitparks
- ⊙ Musicals
- ⊙ Events

www.vew.lu

L-2330 Luxembourg	136, bd de la Pétrusse	Tél.: 46 26 28 - 1	L-1818 Howald	Castor Center	Tél.: 40 27 40
L-5411 Consch	15, rue d'Oustrange	Tél.: 35 45 75 - 1	L-4010 Esch-sur-Alzette	Centre Mercure	Tél.: 54 77 75 - 1
L-6793 Breunnerbusch	17, route de Tréven	Tél.: 25 82 24 - 1	L-9140 Ingeldorf	Castor Center	Tél.: 80 22 70 - 1
L-6131 Junglustler	Centre Commercial Langeler	Tél.: 78 72 59 - 1			



**BOULANGERIE - PATISSERIE
KREMER - JAKOBY**

**11, BOULEVARD PIERRE DUPONG
L - 1430 LUXEMBOURG**

**TEL : 44 14 96
FAX 26259287**

HEURES D'OUVERTURES :
LUNDI AU VENDREDI DE 6⁰⁰-18⁰⁰
SAMEDI DE 6⁰⁰-13⁰⁰

DIMANCHE FERMÉ



vun tuten a blosen...
...verst i mir am
meeschten



piwa

musek piwa

39, rue Blochausen Tél.: 48 71 95
L-1243 Luxembourg Fax: 49 47 86

http://www.kreger.lu/0271111

(A.P.E.A.L.) A.s.b.l

**Association
des Parents d'Elèves
de l'Athénée de Luxembourg**
Boite postale 2322 L-1023 Luxembourg

Devenez membre de l'A.P.E.A.L.

en versant 10€ à notre compte CCP
LU 77 1111 0007 2647 0000

Avec votre aide, nous ferons tout pour que l'Athénée de
Luxembourg et ses élèves se portent au mieux

LES AMIS DE L'ATHÉNÉE a.s.b.l
24, bd Pierre Dupong L-1430 Luxembourg

- 1) Aides en interne, encouragements, subsides, soutien ponctuel à des élèves particuliers ou des groupes à l'Athénée de Luxembourg
- 2) Aides à des personnes ou organismes externes à l'Athénée de Luxembourg

Toutes les demandes y relatives et dûment motivées sont à adresser à Mme Marianne DONDELINGER, présidente du Conseil d'Administration des Amis de l'Athénée.

Buchen per Telefon
☎ 50 10 50
www.sales-lentz.lu

18 Reisebüros in Ihrer Nähe

SALES-LENTZ



Nous faisons faire toutes nos Reproductions chez

reprotec - lussun
Les pros de la reproduction

Grewelsbarrière - L-8059 BERTRANGE - Tél.: 31 21 29
Fax: 31 32 55 - e-mail: reprotec@cegecom.lu

À CONSOMMER SANS MODÉRATION



Si tu as 22 ans maximum
ou si tu possèdes une
carte d'étudiant en cours
de validité, profite du

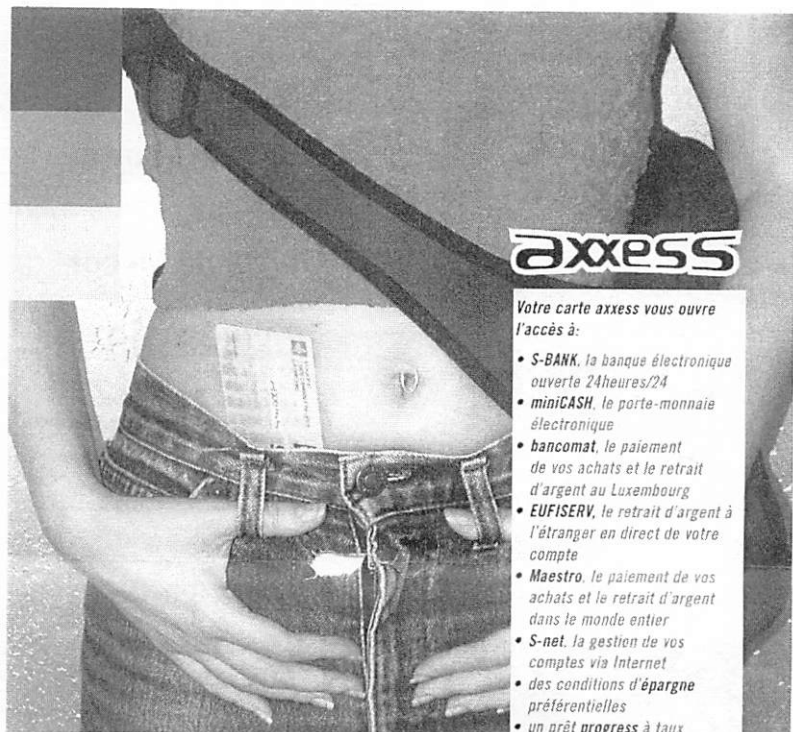
StickyPass
10 recharges
achetées
=
1 recharge
gratuite d'une
valeur de 10€*

*Nos prix sont TTC sous réserve d'erreurs typographiques, voir conditions en magasin. Dans la limite des stocks disponibles.

LUXEMBOURG
DUDELANGE: CMD - TELECOM HOUSE
ESCH-SUR-ALZETTE: CMD - TELECOM HOUSE
ETTELBRUCK: CMD - TELECOM HOUSE
CITY-CONCORDE: CMD - TELECOM SHOP
TROISVIÈRGES

Hotline gratuite
24h/24 - 7j/7: 65M 48 39
Tél. fixe 8002 48 39
www.cmd.lu

C M D
GS AIME, TOUT SIMPLEMENT.
SERVICE PROVIDER LUXEMBURG



axxess

Votre carte axxess vous ouvre l'accès à:

- **S-BANK**, la banque électronique ouverte 24heures/24
- **miniCASH**, le porte-monnaie électronique
- **bancomat**, le paiement de vos achats et le retrait d'argent au Luxembourg
- **EUFISERV**, le retrait d'argent à l'étranger en direct de votre compte
- **Maestro**, le paiement de vos achats et le retrait d'argent dans le monde entier
- **S-net**, la gestion de vos comptes via Internet
- des conditions d'épargne préférentielles
- un prêt **progress** à taux exceptionnel
- la gestion à **100% gratuite** de votre compte axxess
- une multitude d'offres spéciales pour vos loisirs: cinéma, voyages, concerts, stages, etc...

CARTE AXCESS 12-26 ANS.
S POUR LA TAILLE,
XXL POUR LES AVANTAGES.

Pour en savoir plus, tapez
www.axxess.lu



SPUERKEESS
www.bcee.lu



Tapis d'Orient



Linge de Maison



Objets de Décor

**tapis
hertz**

Fournisseur de la Cour

44, Grand-rue • 11, rue des Capucins
Luxembourg • Tél.: 227 327





Association des Anciens de l'Athénée de Luxembourg
24, boulevard Pierre Dupong L-1430 Luxembourg
CCPL IBAN LU81 1111 1761 0045 0000

Déclaration d'adhésion / d'ordre permanent

Je soussigné(e) déclare par la présente mon adhésion à l'Association des Anciens de l'Athénée

J'autorise le Conseil d'Administration à prélever de mon compte la cotisation de 10€.

Nom et prénom

Rue et no

Code et localité

Fonction

Promotion

Compte No

Banque

Luxembourg, le

Signature

KIC 2004

